

dajen - jna
Iven

Datarius, das zugeben ist, oder des gegeben wird.
Kar ima' d'ane b'iti, ali kar b'ode d'ane;
dajenke, d'onne.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepisi~~), 153-

daleč

Supermico,

beneficia parentum supermicant beneficys filiorum. die wolthaten dern Eltern übertreffen weit die wolthaten die die kinder ihren Eltern anthun. dobrúte tih stárishov délezh prefedénejo te dobrúte, katére ti otrózi svóim stárisham sprúti skáfhejo.

dalei

Perlonginquus, sehr weit, weit oder fehrn.
sýlnu dálezhen, dálen, cilu dálezh, délezh.

dalei^v

e

Entfernt, entlegen. dělenk odváknice od.
lósken, dělenk stoják, ali leskénk, dálni.
Remotus, distans, distans.

HIPOLIT: Dict. II, 50

- dalec'
e

Toga,
Cedant arma togae. prid geht dem Krieg mit
Sor. la myr grède ti vājoti délex naprēj.

HIPOLIT: Dict. 1/670

dalei
e

Uterior, et ulterius, weiter, weit hinüber.
dájle, délezh ke zhes, navprèjg.

dialei
e

Termino, ~~quibus~~

quibus finibus terminatur ea regio. wie weit
gehen die granizen selbiger landschaft? Kakù
délezh gredò ali séfhejo te pokráyne taïste
des'hélle?

daleč^v

=

Precedo,

loca a mari longius recedentia, weit
vom meer abgelegene ort. dělně od mŕvoje
odlŕhu kráji, ali města.

HIPOLIT: Dict. I, 546

6

daleč
-e

Prelego, weit hinweg schicken, in das elend
schicken, verweisen. dělenh proch posláti,
odposláti, v'edynsrleino isposláti, is de-
shéle sbandizhěti, v' bāndo spofnāti,
ali posláti, dephélo prepovédati.

HIPOLIT: Dict. I, 558

dalei
e

Relegatus,

longe relegatus a caeteris. weit von den
übrigen verschickt. délert od. til dringil
postän.

HIPOLIT: Dict. I, 558

dalec'
e

Redeo,

res in eum locum redÿt. es ist dahin kommen.
ta rejzh je tokù délezh prishlà.

dalei'
-e

In tantum. so vil, so vast. túlikajn, toku
délezh, túliku.

dalei^v
e

Romanus,

Romanus sedendo vincit. durch wolbedachte klug-
heit komt man auch weit. skus pámetno prevdár-
noft se tudi delezh pride, inu velíku stury.

HIPOLIT, Dict. 17

Nomenclatura regionum
populorum etc.

dalei^v
e
e

Troja, die Statt Troja in klein Asien. Troja,
meftu. Troja non producit thraeem. der Apfel
fallt nicht weit Vom baum. jábolku nepáde delezh
od debla. Trojanus Equus. en Vrsprung Viler din-
gen. en svierik mnógih rizhy.

HIPOLIT, Dict.: 21

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

dalei^v
e

Fehr, weit. d'élexh. procul, longe.

daleri^v
e

Fern. délexh. procul.

HIPOLIT: Dict. II, 60

dalei
e

Museis. nitar delexh. non procul.

HIPOLIT: Dict. II, 240

pateo'
e

Pateo,

late patet eius familia. seine freundschaft
erstreckt sich weit. negóva prijásnost, ali
fhláhta se délezh restégne, reshíri.

HIPOLIT: Dict. I

, 435

dalei'

e

Digredior,

longius digredi. zu weit umschwreifen. delexh
okúli se slátiti, potěprati, srehajati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1888

dalec'
e

Diffundo,

vim suam longe lateque diffundere. sein
kraft weit ausbreiten. svojo muzh inu
kraft delezh reshiriti.

dialec'
e

Diffuse. Adv. weitlauffig, weit vmb sich.
řhiróku, reřhírnu, preřtránu, delezh okúli
sebe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,187

dalec^v
-e

Devius, das aus dem weg ist, weit entlegen.
sunaj pota, delezh s'pota, odlóshen, ispóten.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 184

dalei^v
e

Disjunctus, abgesondert, weit abgelegen.
odlózhen, délezh odlóshen.

dalec'
e

Dipsitus, weit abgelegen. delerh odlöshen,
delerh lesherh, dalni.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 795

dalei
e

Distinguo,

Intervallis distinguui. von einander abge-
legen seyn. nárasen odl^vshni biti, delezh
vfak febe biti.

dalec^v
e

Difto, dauon, oder fehrn seyn, vnterscheiden
seyn. prozh, delezh ali odlóshen biti,
odlózhen biti. odftáti, odlesháti, delezh
ftanuváti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,196

*daleč'
e*

Di ftans, abgelegen. odlóshen, delezh
ftojézh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,196

dalec'

e

Eousque. also fast, bis hieher. takú možnú,
takú delezh, do tod, do letód.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,215

daleč
e

Eatenus. Adv. so sehr, so lang. také možná
také dlouho, také delež.

dalei'
e

E~~o~~,

eo res nostrae sunt redactae. es ist mit
vnsere~~n~~ sachen dahin kōmen. takú delezh je
s'náfhimi rízhmy prífhlú.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,215

dalei
e

Eeo,
res est eo loci. die sach ist dahin kommen. ta
rejzh je toku délezh prishlà.

HIPOLII : Dict. I. (~~Prepist~~), 208

dalei

-e

Emanfor, ein abentheuer, ein kriegsmann,
der lang vom lager bleibt. éna spáka, ali
nózhna poshàst; en vojszhàk, katéri dólgu
ali délezh od lefhíszha ostáne.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist), 204

dalei^v

e

Elongo,

Elongare s. sich weit davon halten. Je
delerh proxh derstáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 210

dalei
e

Ejaculator, abschiessen, in die weite schiessen
oder werffen. istrelíti, na delezh vstrelíti,
ali luzhíti.

daleč
e

Elongo, erlängeren. odolgováti, odálniti, na
dolgu restegníti dálshi napráviti, délezh postá-
viti, odstopíti.

dalec
e

Clareo, heiter vnd hell seyn. weit berühmbt
seyn. jasnu inu svitlú biti, delézh imeníten
inu pohválen biti.

dalei'
e

Eminus. Adv. von weiten von fehrnus. od
délezh, od dalnofti.

daleč
e

Circumverfor, herum gehen. okúli hodíti, okúli
štápati, od délezh hodíti, kóker mázhka okúli
vrejle káshe.

dalec^v

e

Colubrina, schlang, geschüz. kazha, endolg /htuk
ali puk/ha, s'katéro /e delezh v/trily.

dalec^v
e

Cominus,

cominus et eminus. von nahen vnd von fehren. od

blisu, inu od delezh.

dalec
e

Brochus, Langmaul, dem die Zän weit herfür
bleckhen. dolgavúftnik, ali sobázh, katérimu
ti sobé delezh vun [tojé.

dalei

e

Culpa,

culpa haec à me procul est. die schuld ist
weit von mir. ta dolg je delezh od mene.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 158

dalei^v

e

Deduco,

res in eum locum deducta est. die rakh ist dakin
nommen. ta rejah je toku délexh prishlá.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 160

dalec'

e

Exspatians, breit aussparierend. delerh
okuli sprehedeohl, resfhireohl, res-
tegneohl.

HIPOLIT: Dict. I., 230

dalec^v
e

Excurro,

oratio longe excurrit. die rede schweift weit
aus. tu govorjéjne délezh okúli séfhe, se na
dólgu vléjzhe.

dalec'
-e

Euoco,

euocare testes. die Zeugen von weiten beruef-
fen. te prizhe od dellezh popoflāti.

daleč
e

deers,
deerrat i patre puer. der Knabe schlägt aus
seines Vatters art. ta mladénik délenn
fahája od negóviga orheta.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisa~~), 160

dalei^v
e

Devoluo

eo rem devolvi. ich hab die sach dahin
gebracht. jeft fem to rejzh takú delezh
perprávil.

,185

dalei^v
=

In ocul. von fereus, feren. od délexh, délexh.

HIPOLIT: Dict. I, 510

dalec^v

-e

Porlonge. Adv. weit, fern. dólgu, delexh.

HIPOLIT: Dict. I, 454

dalei'

e

Quousque? Adv. bis wohin? wie lang. nóter
doklè? kokù délezh, kokù dólgu.

daleč^v

-e

Quatenus. Adv. wie weit, wie sehr. kakù
déležh, kakù mozhnù, kakù sýlnu.

dalei'

·e

Procal.

procal verbem. weit von der statt. délexh
od mésta.

HIPOLIT: Dict. I, 570

dalec̃
e

Procul.

procul errare. weit fehlen. délexh falliti,
grishiti.

HIPOLIT: Dict. I, 570

dalei
e

Procul.

eum procul video. ich siche Ihm von fehrn.
jest ga od délezh vídim.

dalei^v
e

Procul,

non procul hinc. nicht weit hinnen. nikàr
délezh od tod.

dalec^v
-e

Procal.

procal a patria vel patria. weit von dem
Vaterland. délex od faróðne dephille.

HIPOLIT: Dict. I, 570

daleč
e

Prope.

prope a domo. nicht weit von haus. nikàr
délezh od híshe.

dali
e

Promitto,

tela longe promittere. die Pfeil weit schies-
sen. te strele délezh isterliti.

HIPOLIT: Dict. I , 517

dalec'
e

Promitto,

arbor se promittit. der baum breitet sich
weit aus. tu dřivù se délezh reshíri.

dalei
e

Promontorium, ein berg, der ins meer hinaus
langt, Vorgebürg, horn. en hrib, ali górra,
katéra délezh v'múrje séshe, preogúrje preo-
hríbje, rogè.

HIPOLIT: Dict. I, 517

dalei
e

Prorumpo,

eo hominum audacia prorupit. die Vermezenheit
der leuthe ist so weit herfürgebrochen, das etc.
tokù délezh je ta ferbéfhnost tih ludý pershlà,
de etc.

HIPOLIT: Dict. I , 521

dalei^u

e

Progresus,
tridui viam progresus. der drey tag weit
fortgangen ist. katéri je tri dný délezh
prozh odrájshal.

HIPOLIT: Dict. I, 514

daleč

e

Providens,

homo multum providens. der weit hinaus sicht.

katéri déležh naprèj vídi, ali gléda.

HIPOLIT: Dict. I , 525

dalei
e

Progredior,

progredi viam multorum dierum. etliche tag
weit reisen. nukutére dný délezh rájfhati.

dalec^u
e

Spatium,

pari spatio distare. gleich weit von einander
seyn. glyh shiróku, ali délezh énu od drúfiga
biti.

HIPOLIT: Dict. I , 615,616

dalec'
e

Longe. Adu. lang, weit. dólgu, délezh. longe
errat. er fehlet sehr. on rámnu fallý.

dalei'
o

Longe.

quam longe hinc est in domum vestram. wie weit
ist es von hinen in euer haus. kokú délezh je
od tod na váshe domovájne.

dalec'
e

Longe.

longe gentium abes. du bist sehr weit von
dannen. ti si rámnu délezh od tod ali od sod.

dalec'
e

Longimetria, lange mäskunst. dolgumérna
kunst, ali kunst tiga mérjenia na délezh.

dalei'

e

Longinque. Adv. weit. délexh. longinque a
domo. weit von haus. délexh od kishé,
ali' od dúma.

HIPOLIT: Dict. I, 348

dalec^v
e

Mediterraneus, mitten auf der Erden, weit
von meer gelegen. sréjdi fémle, délezh od
múrja, odlóŕhen. mittländisch. srejdofé-
melski.

dalei

e

Remotes,

procul a conspectu remotus. weit von augen
hinweg gethan. délexh spred exlyj prosk
djan.

HIPOLIT: Dict. I, 560

dalic'
e

Remotus,
procul ab urbe remotus. weit von der
Stadt hinweg gethan. délent od mesta prok
djan.

HIPOLIT: Dict. I, 560

dalei^v
e

Remotus,

remota terra. ein weit entlegenes Land.
éna délexh vdlóðhna deþhela.

HIPOLIT: Dict. I, 560

dalei^c
e

Revenio,

revenire ex longiquo. Von fehrnem widerkommen.

od délezh súpet príti.

HIPOLIT: Dict. J, 572

daleč
e

secus.

longe secus. weit andersb. dělenh drugárki;
do kóura drugárki:

HIPOLIT: Dict. I, 594

dalei'
e

Sepofitus,
gens sepofita. abgelegenen Volck. énu odlófhnu
inu délezh stojézhe ludstvù.

-dalei^v
e

Sateo, 3. sich weit erstrecken. se delerh
resteguiti.

HIPOLIT: Dict. I, 435

daleč

—

Parafanga,
multis parafangis aliquem praecurrere, ante-
cellere. einen weit übertreffen. éniga d'elersk
preseděti. éninu d'elersk naprěj sděti.

HIPOLIT: Dict. I, 430

daleč^v

e

Patalis, sich weit ausbreitend. se délezh
ali shiróku restegneòzh, délezh reshíren,
reshireòzh.

dalec^u

e

Proterus. Adv. gar weit. cölu d'elch.

HIPOLIT: Dict. I, 523

dalec'
e

Perfundo,

perfundere aliquem iudicio. einem dahin bringen, das er sich mus vor gericht stellen. éniga tokù délezh perprávití, de se móre pred ríhto naprèj postávití.

dalec^v
-e

Percrebrefco, allenthalben ausgekündet werden,
weit erschallen. povsòd ofnájnu, resglafsénu
bíti, délezh resglafsíti, ofnániti, resnésti.

dalec'

e

Peregrinor,

longe lateque peregrinari. sehr weit reisen.

sýlnu délezh rájshati.

daleč
e

Remotus, fern, entlegen. dalek, odložek.

HIPOLIT: Dict. I, 560

dalec^v
-e

Perlonge.

perlonge est. er ist fehr[n] von hinnen. on
je délezh od tod.

daleč
e

Servicio, weit werfen. dělník vějířník;
jagnáti, jalurhiti.

HIPOLIT: Dict. I, 484

dalec'
e

Praegravo,

haec pars multum praegravabit. diser Theil
wird weit fürzichen. ta dejl bóde délezh
prevágal tiga drúfiga.

daleč
e

Parallelus, gleichweit von Einander. enáku
délezh, ali enáku dálnu énu od drúfiga.

dalei'

z

Longissime. Adu. yar fehren. rānuu délexh.

HIPOLIT: Dict. I / 348

daleč^v

e

Pra,

usque ad aras ecclesiarum. eines Freund sein so fern und
so lang es nicht wider Gott ist. enéjga priateľ bití-inu
ofiti toku délerk inu toku dolgu, dokler za pri
asnost nej zhes ~~buga~~

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 47

dali^v
==

Apogaeus, weit von der Erde. delex od
semje'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 141

dalei'

e

Annuncio,

annunciare ẽ longinquo. von fern ankündigen. od
delexh oznávití; ali na najve dalei.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 29

dalei^u

e

Amando,

amandare aliquem procul à se. einen weit von sich
schicken. eniga delerh od sebe profláti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 30

dalei^v
de ~
=

Perlonginquus, sehr weit, weit oder fehrn.
sýlnu dálezhen, dálen, cilu dálezh, délezh.

dalei
de -

Absum,
abesse bidui spatia. duo tagreiseru abgelegu sein.
dva dui podá delerh bití.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 5

dalei"
de -

Absto, weit davon stehen. delexh prosh
stati, od delexh stati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

dalei^v
de-

Absto, weit davon stehn. delexh proxh
stati, od delexh stati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

daleč

de-

Adeo,

adeo res redyt. die sach-ist dahn khouben. ta
rejt je sarkú delexh prifla'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 11.

dalei^v
-de-

Adduco

res eo adducta est. die sak ist dahi rhomen.
ta reirh ie toku delerh prifla.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 12

daleč - deč

Supra.

supra numerum. Vnzellig Vill, weit über die Zal.
sýlnu velíku, mnógu déležh zhes shtivéjne.

stalei' delei'

Unterscheiden, seyn. resl'ozhenu, delezh enu od
drúsigá biti, enu drúgimu nepodóbnu biti. Dif-
ferre, distare.

HIPOLIT; Dict. II, 237

sholei^v - delei^v

Umreiten, im reiten den weg Verfällen. fe
délezh okúli sajeisditi. Equitare, aberrare.

HIPOLIT; Dict. II,

daleč - deleč

Weg, hinweg. prozh, delezh, odlóshnu. longe,
procul.

daleč - deleč

Eben so weit. rávnu takú déležh.
tantundem viae est.

HIPOLIT: Dict. II,

44

dalec
e na daleč

Prospicio, sehen, in die weite sehen. Vorsehen,
Vorsorgen. naprèj víditi, na délezh glédati.
prevíditi. preskarbéjti.

deleč

Glej: deleč.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

deleč

Nahe, in der nahe. blisu, blisi, nikár délezh,
v'fofsészhini. prope, proxime: in vicino, in
propinquo: non procul, non longe.

deleci - daleci

Eminus pugnatur Bombardis, sclopetis et sclopis,
quae onerantur globis e Theca bombardaria et pul-
vere nitrato e pyxi pulveraria. in der ferne strei-
tet man mit Büchsen, Pistolen, Vnd fauströhren
welche geladen werden mit kugeln aus der Patron-
tasche, Vnd mit schiespuluer, aus dem Pulverhorn.
na délezh se vojskúje s'mushkétami, pistólami, inu
s'púksami katére se fálsajo s'kúglami is patrón-
tascha, ali is te tafhke inu strélskim prahom ali
s'pulfram s'roshíza.

děleč - daleč

Von fehrn. od délezh, od dálnih krájou.
Eminus, e longinquo.

HIPOLIT: Dict. II, 59

deleč - daleč

Bis wohin? kakú délezh, noter doklè,
kakú dolgu? quousque?

HIPOLIT: Dict. II, 29

deleci - deleci

Wie weit? kakú delezh? quatenus, quousque?
Wie wan ich? kakú kebi jest? quid si?

deleč - daleč

Es ist weit kommen. je vshe deležh, ali pre-
d'éležh prišhlú. longe processum est: longe
procesit res.

HIPOLIT: Dict. II, 256

deli - dalei

Weit oder abgelegen seyn. delezh, odlóshen
biti, delezh prozh státi, lesháti. longe
abefse.

deleč - daleč

Er ist so weit kommen. on je takú deležh
prišhal. eo progressus est, processit.

HIPOLIT: Dict. II, 256

deki - daki

Weit Von einander gelegene orte. delezh ná-
rasen leshézhá mejsta. loci distantes, lon-
ginqui.

daleč - daleč

Weit Von Vns. deležh od nas. procul a nobis.

HIPOLIT: Dict. II, 255

daleč - daleč

Weit, entlegen. daln, delež, prozh poštáven,
len, odlóshen. longinquus, sepositus.

deleč - daleč

Von fehrnen, Von fehrne. od délezh, od dalnih
krájou. Eminus, procul, ex longinquo.

deli' - dalei'

Daruon bleiben. vun of^táti, délezh prozh
bíti. abefse: abstinere, Cavere.

deleĭ - daleĭ

Abgelegen, entfernt. odlóshên, odmáknên, délezh,
daln. Diftans.

HIPOLIT: Dict. II, 2

deleō
deleō
e

so wie. takú deleō. eatenus.
wie wie? takú deleō. quatenus.

HIPOLIT: Dict. II, 256